

Journals

No. 236

Tuesday, October 3, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 236

Le mardi 3 octobre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3421 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–35D;
- (2) No. 351–3730 concerning forestry.—Sessional Paper No. 8545–351–145.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351–3421 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n^o 8545–351–35D;
- 2) n^o 351–3730 au sujet de la foresterie.—Document parlementaire n^o 8545–351–145.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting the Special Session of the Inter-Parliamentary Council on the occasion of the 50th anniversary of the creation of the United Nations, held in New York from August 30 to September 1, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–60E.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Dumas (Argenteuil—Papineau), présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant la réunion extraordinaire du Conseil interparlementaire à l'occasion du 50^e anniversaire de la fondation des Nations Unies, tenue à New York du 30 août au 1^{er} septembre 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–60E.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3889);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3890);
- by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Senate (No. 351–3891) and one concerning hormone use in livestock (No. 351–3892).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3889);
- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3890);
- par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet du Sénat (n^o 351–3891) et une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–3892).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C–93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C–93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:00 p.m.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That no Private Members' Business shall be considered on Tuesday, October 3, 1995, and that at 5:30 p.m. it shall be deemed to be 6:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:00 p.m.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'aucune affaire émanant des députés ne soit étudiée le mardi 3 octobre 1995 et qu'à 17h30, il soit réputé être 18h30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-64, An Act respecting employment equity, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 6, 8, 9, 10, 15, 16 and 17.

Group No. 2—Motion No. 4.

Group No. 3—Motion No. 5.

Group No. 4—Motion No. 7.

Group No. 5—Motion No. 11.

Group No. 6—Motions Nos. 13 and 14.

Group No. 1

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 1,—That Bill C-64, in Clause 3, be amended by deleting lines 33 to 44, on page 2, and lines 1 to 6, on page 3.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 6,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 7.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions nos 1, 6, 8, 9, 10, 15, 16 et 17.

Groupe n° 2—Motion n° 4.

Groupe n° 3—Motion n° 5.

Groupe n° 4—Motion n° 7.

Groupe n° 5—Motion n° 11.

Groupe n° 6—Motions nos 13 et 14.

Groupe n° 1

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 3, en supprimant les lignes 5 à 22, page 2.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l'article 7.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 8,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 18.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 9,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 19.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 10,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 20.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 15,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 38.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 16,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 39.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 17,—That Bill C-64 be amended by deleting Clause 40.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-64, An Act respecting employment equity, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 6, 8, 9, 10, 15, 16 and 17).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 6, 8, 9, 10, 15, 16 and 17, was deferred.

Group No. 2

Motion No. 4 was not proceeded with.

Group No. 3

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 5,—That Bill C-64, in Clause 6, be amended by replacing line 9, on page 6, with the following:

“(b) to hire or promote any but the best qualified persons;”.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 18.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 19.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 10,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 20.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 38.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 16,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 39.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 17,—Qu’on modifie le projet de loi C-64 en supprimant l’article 40.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi concernant l’équité en matière d’emploi, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 6, 8, 9, 10, 15, 16 et 17).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions nos 6, 8, 9, 10, 15, 16 et 17, est différé.

Groupe n° 2

La motion n° 4 n’est pas mise en délibération.

Groupe n° 3

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-64, à l’article 6, par substitution, aux lignes 8 et 9, page 6, de ce qui suit :

«b) à engager ou promouvoir quiconque, sauf la personne la plus qualifiée;».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 4

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Paré (Louis—Hébert), moved Motion No. 7,—That Bill C-64, in Clause 15, be amended by replacing lines 14 to 27, on page 10, with the following:

“(b) the preparation of the employer’s employment equity plan.

(2) Where the employees are represented by a bargaining agent, the bargaining agent shall participate in a consultation under subsection (1).

(3) A consultation under subsection (1) is not a form of co-management.

(4) The employer and its employees’ representatives must implement and revise the employment equity plan jointly.”

Debate arose on the motion in Group No. 4.

At 5:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Groupe n° 4

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Paré (Louis—Hébert), propose la motion n° 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-64, à l’article 15, par substitution, aux lignes 10 à 22, page 10, de ce qui suit :

«b) l’élaboration de son plan d’équité en matière d’emploi.

(2) Lorsque les salariés sont représentés par des agents négociateurs, ceux-ci sont tenus de participer aux consultations.

(3) Les consultations visées ne sont pas une forme de cogestion.

(4) L’employeur et les représentants des salariés doivent conjointement mettre en oeuvre et réviser le plan d’équité en matière d’emploi.»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

À 17h00, conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l’exportation et l’importation de biens culturels, la Loi de l’impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 342)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Bélair
Bernier (Beauce)
Bethel
Bodnar
Bryden
Caron
Cohen
Cowling
DeVillers
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Guimond
Hickey
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Laurin
Lee
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McLaughlin
Mercier
Murphy
O’Reilly
Patry
Phinney
Proud
Rocheleau
Shepherd

Alcock
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélangier
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Catterall
Collenette
Crawford
Dhaliwal
Dumas
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Godin
Harb
Hopkins
Irwin
Keyes
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Loubier
Malhi
McCormick
McTeague
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Sauvageau
Sheridan

Althouse
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Bernier (Mégantic — Compton — Stanstead)
Bhaduria
Boudria
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Fry
Galloway
Goodale
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacDonald
Maloney
McGuire
McWhinney
Milliken
Nunez
Paré
Peric
Pillitteri
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke

Anawak
Asselin
Barnes
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Clancy
Comuzzi
de Jong
Duceppe
Easter
Finlay
Gaffney
Gauthier
Grose
Harvard
Ianno
Jacob
Knutson
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Maclaren
Marchand
McKinnon
Ménard
Mitchell
O’Brien
Parrish
Peterson
Pomerleau
Richardson
Serré
Solomon

St. Denis
Szabo
Thalheimer
Ur
Volpe
Whelan

Steckle
Taylor
Tobin
Valeri
Wappel
Wood

Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Venne
Wayne
Young

Stewart (Northumberland)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Wells
Zed—168

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Mayfield
Morrison
Schmidt
Stinson

Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoepfner
Meredith
Ramsay
Silye
White (Fraser Valley West/Ouest)

Cummins
Frazer
Hanger
Hayes
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Belisle
Campbell
Dalphond—Guiral
Dubé
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Maheu
Peters
Speller

Bachand
Bergeron
Canuel
Davialut
Dupuy
Godin
Guay
Manley
Picard (Drummond)
Tobin

Bakopanos
Bouchard
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Graham
Langlois
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Plamondon
Vanclief

Beaumier
Brien
Crête
Deshaies
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Lincoln
Minna
Robillard

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 343)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Collenette
Crawford
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gaffney
Goodale
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Malhi
McCormick
McTeague

Alcock
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dromisky
Eggleton
Flis
Gagliano
Grose
Hickey
Iftody
Keyes
Lastewka
MacDonald
Maloney
McGuire
McWhinney

Althouse
Assadourian
Barnes
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Calder
Clancy
Comuzzi
de Jong
Duhamel
English
Fontana
Galloway
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLaren
Marchi
McKinnon
Mifflin

Anawak
Augustine
Bélaïr
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Cohen
Cowling
DeVillers
Dupuy
Fewchuk
Fry
Godfrey
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McLaughlin
Milliken

Mitchell
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Shepherd
St. Denis
Szabo
Thalheimer
Valeri
Wayne
Young

Murphy
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Richardson
Sheridan
Steckle
Taylor
Tobin
Verran
Wells
Zed—137

Murray
Parrish
Peterson
Proud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Volpe
Whelan

O'Brien
Patry
Phinney
Reed
Serré
Solomon
Stewart (Northumberland)
Terrana
Ur
Wappel
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Epp
Gauthier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lefebvre
Marchand
Ménard
Mills (Red Deer)
Penson
Rocheleau
Silye
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur
Bridgman
Duceppe
Forseth
Gilmour
Guimond
Hart
Hoepfner
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Morrison
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
Venne

Bernier (Gaspé)
Caron
Dumas
Frazer
Godin
Hanger
Hayes
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith
Nunez
Ramsay
Schmidt
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bernier (Mégantic — Compton — Stanstead)
Chatters
Duncan
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Paré
Ringma
Scott (Skeena)
Thompson
Williams—67

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Bélisle
Campbell
Dalphond—Guiral
Dubé
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Maheu
Peters
Speller

Bachand
Bergeron
Canuel
Davialt
Dupuy
Godin
Guay
Manley
Picard (Drummond)
Tobin

Bakopanos
Bouchard
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Graham
Langlois
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Plamondon
Vanclief

Baumier
Brien
Crête
Deshaies
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Lincoln
Minna
Robillard

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h28, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the Administration and Enforcement of the Fish Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 11.1 of An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, Chapter 1, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560—351—325. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the Administration and Enforcement of the Fish Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les Pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11.1 de la Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence, chapitre 1, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560—351—325. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les Pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31

section 11.1 of An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, Chapter 1, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–325A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT

At 5:35 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

mars 1994, conformément à l'article 11.1 de la Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence, chapitre 1, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–325A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

AJOURNEMENT

À 17h35, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.